|  |  |
| --- | --- |
| **TajMahal’s Spiritual Message** | **Message Spirituel de TajMahal** |
| Dr Syed ZafarMahmood, President, Zakat Foundation of India  [zakatindia.org](http://zakatindia.org) | Dr Syed ZafarMahmood, Président de la Fondation Zakat de l'Inde: [zakatindia.org](http://zakatindia.org) |
| TajMahal is known all over the world for its singular beauty and as a symbol of ardent love. But, the third aspect of its celestial revelatory panorama remains mostly obscure from the public cognizance.  | TajMahal est connu de sa beauté singulière et en tant que symbole de l'amour ardent dans le monde entier. Mais, le troisième aspect de son panorama révélateur céleste reste plutôt obscur de la connaissance publique. |
| 2.  On the gigantic double arches in all four sides of the Taj facade, carefully selected verses from the holy Quran are calligraphed each beginning from lower right side going all the way up, running to the left and creeping down till the left lower side. The calligraphy is made by jasper inlaid in white marble panels. Higher panels are written slightly larger to reduce the skewing effect when viewing from below. Inside the main chamber also such verses as well as ninety nine Arabic names of God are inscribed. | 2. Sur les doubles arcs gigantesques des quatre côtés de la façade de Taj, chaque verset prudemment choisi du Saint Coran est calligraphié en commençant par le bas à droite vers la gauche et en descendant vers le bas à gauche. La calligraphie est faite en jaspe incrusté en panneaux de marbre blancs. Les panneaux supérieurs sont écrits un peu plus grands pour réduire l'effet d'inclinaison lors de la visualisation depuis le bas. A l'intérieur de la chambre principale, de tels versets ainsi que quatre-vingt-dix-neuf noms arabes de Dieu y sont inscrits. |
| 3.  From the mausoleum’s 223 feet height and 112 feet width one can make out the dimensional enormity of the eight marble arches on which the Quranic calligraphy is inscribed. Additionally there is similar marble inscription around the outer red stone gates each of which is 70 feet high. | 3. Du mausolée de 223 pieds de hauteur et 112 pieds de largeur, on peut en distinguer l'énormité dimensionnelle des huit arches de marbre sur lesquelles est inscrite la calligraphie coranique. De plus, il existe une inscription de marbre similaire autour des portes de pierre rouges extérieures et chacune d'elles mesure 70 pieds de haut. |
| **Adam, other Messengers and Books** | **Adam, autres Messagers et Livres** |
| 4.  As per the message mirrored by TajMahal, Adam was the first man and the first messenger of God. As humanity progressed, God appointed fresh messengers in different parts of the world and in various phases of human history. To some of them He revealed His message that can be broadcast in the form of a scripture. | 4. Selon le message reflété par TajMahal, Adam était le premier homme et le premier messager de Dieu. Au fur et à mesure que l'humanité progressait, Dieu nommait de nouveaux messagers dans différentes parties du monde et dans diverses phases de l'histoire humaine. Il a révélé son message à certains d’entre eux et celui-ci pouvait être diffusé sous la forme d'une Ecriture.  |
| 5.  Each such message was meant for the entire humanity though these were clothed in the respective local languages of the recipient communities. Quran is in Arabic which was the language of Prophet Mohammad (peace be upon him) and his contemporaries in Arabia. Names of some of the earlier messengers and books have been mentioned in the Quran and many have not. Twenty-five messengers and three revealed books are mentioned by name. | 5. Chacun de ces messages était destiné à toute l'humanité, bien que ceux-ci fussent en langues locales respectives des communautés bénéficiaires. Le Coran est en arabe qui était la langue du Prophète Mohammad (que paix soit avec lui) et de ses contemporains en Arabie. Les noms de certains des premiers messagers et livres ont été mentionnés dans le Coran et plusieurs ne l'ont pas été. Vingt-cinq messagers et trois livres révélés sont mentionnés par leur nom. |
| 6.  When chronologically appraised, the list of messengers begins from Adam and includes, among others, Abraham, Isaac, Ishmael, David, Jacob, Joseph, Moses and Christ. The books mentioned are Psalms, Old Testament and New Testament. Yet, God says that the human beings should believe in and revere all the messengers and all the revelations. This injunction verbatim forms part of the Quran (2.285). | 6. Lorsque la liste des messagers est chronologiquement évaluée, elle commence à partir d'Adam et entre autres, elle comprend Abraham, Isaac, Ismaël, David, Jacob, Joseph, Moïse et Christ. Les livres mentionnés sont les Psaumes, l'Ancien Testament et le Nouveau Testament. Pourtant, Dieu dit que les êtres humains devraient croire et révérer tous les messagers et toutes leurs révélations. Cette injonction mot pour mot fait partie du Coran (2.285). |
| **The Preserved Tablet - Sanctum sanctorum of all revelations** | **La tablette conservée - Sanctum sanctorum(Saint des Saints) de toutes les révélations** |
| 7.  It is understood from Quran that even before God created life outside the heavens, He caused to be written, in what is known as the Protected Tablet (*LauhMahfooz*), His grand comprehensive message that was set to be revealed to humanity - intermittently and repeatedly - through a battery of messengers during the millennia to come. On the eve of beginning the earthly creation, this comprehensive message was brought down to the worldly sky. From there, it was revealed to God's messengers at various global locations in different languages, many times over, in different phases of human history. Thus, the Preserved Tablet is the sanctum sanctorum of all revelations. | 7. A partir du Coran, il est compris que même avant que Dieu ait créé la vie en dehors des cieux, il a fait écrire ce qui est connu sous le nom de Tablette Protégée (LauhMahfooz), Son message important et complet devant être révélé à l'humanité par intermittence et à plusieurs reprises à travers une panoplie de messagers au cours des millénaires à venir. A la veille de début de la création terrestre, ce message compréhensif est descendu du ciel mondain. De là, il a été révélé plusieurs fois aux messagers de Dieu à différents endroits du monde en langues différentes et dans différentes phases de l'histoire humaine. Ainsi, la tablette conservée est le sanctum sanctorum de toutes les révélations. |
| **Purpose of creating humanity** | **Objectif de création de l'humanité** |
| 8.  God goes on to explain that humanity was created by Him to test the comparative levels of righteousness among the human beings, or absence thereof. Worldly life is temporary and insignificant, it is only a trial. The award or punishment for good or bad deeds done here will be given in the next life which will be everlasting and permanent. The final dwelling place will be either Heaven or Hell. That would be decided on the Day of Judgement when all human beings will be resurrected. | 8. Dieu continue en expliquant que l'humanité a été créée par Lui pour tester les niveaux comparés de droiture parmi les êtres humains, ou l'absence de ceux-ci. La vie mondaine est temporaire et insignifiante, ce n'est qu'un essai. La récompense ou le châtiment causé par de bonnes ou de mauvaises actions faites ici sera apporté dans la prochaine vie qui sera éternelle et permanente. Le dernier domicile sera soit le paradis ou l'enfer. Cela serait décidé le jour du jugement où tous les êtres humains seront ressuscités. |
| 9.  The moral of the story is that the human beings should try to be more and more righteous during their limited tenure in this world. | 9. La morale de l'histoire est que les êtres humains devraient essayer d'être de plus en plus justes au cours de leur mandat limité dans ce monde. |
| **Shahjahan’s service to mankind** | **Service de Shahjahan à l'humanité** |
| 10.  This realization seems to have intensely dawned upon Emperor Shahjahan after the immature death of his beloved queen. So, in addition to creating a long lasting memorial for her - in brick, mortar and marble - the monarch also used the edifice to telecast his supernatural realization for the spiritual pleasure and benefit of the upcoming generations of humanity. | 10. Cette prise de conscience semble avoir été intensément ressentie par l'Empereur Shahjahan après la mort immature de sa reine bien-aimée. Ainsi, en plus de créer son mémorial durable en brique, en mortier et en marbre, le monarque a également utilisé l'édifice pour diffuser sa réalisation surnaturelle pour le plaisir spirituel et le bénéfice des générations futures de l'humanité. |
| 11.  He expanded his architectural project to include imparting to the millions of prospective visitors to the shrine - and today's online surfers sitting in the cozy comfort of their houses and offices the world over - some nuances of God's Message to humanity. Proper appreciation thereof is sufficient to keep the day to day activity of human soul altruistically attuned toward the service of the fellow creatures, elevating it to a level much above the confines of mundane passion. | 11. Il a répandu son projet architectural en incluant des millions de visiteurs potentiels au sanctuaire et les internautes en ligne d'aujourd'hui assis dans le confort douillet de leurs maisons et bureaux du monde entier- quelques nuances du Message de Dieu à l'humanité. Sa juste appréciation est assez pour maintenir l'activité quotidienne de l'âme humaine altruiste au service des autres créatures, l'élevant à un niveau bien au-delà des limites de la passion mondaine |
| **Bill Clinton on TajMahal** | **Bill Clinton à propos de TajMahal** |
| 12.  President Bill Clinton had one said that there are two kinds of people in the world, those who have seen the TajMahal and those who haven’t. But, even Clinton didn’t know that appreciating mere marble beauty is not the full realization of the Taj. It’s  intrinsic beauty is the Beauty of God manifested through its widespread Quranic calligraphy that was created by the Persian calligrapher Abdul Haq who came to India from Shiraz, Iran, in 1609. Shah Jahan conferred the title of "Amanat Khan" upon him as a reward for his dazzling virtuosity. | 12. Le président Bill Clinton a dit qu'il existe deux sortes de personnes dans le monde, celles qui ont vu le TajMahal et celles qui ne l'ont pas fait. Mais même Clinton ne savait pas qu'apprécier la beauté du marbre n'est pas la pleine réalisation du Taj. Sa beauté intrinsèque est la Beauté de Dieu qui s’est manifestée par sa calligraphie Coranique généralisée qui a été créée par le calligraphe Persan Abdul Haq et qui est venu en Inde en 1609 en provenance de Shiraz en Iran. en récompense de sa virtuosité éblouissante, Shah Jahan lui décerna le titre de "Amanat Khan". |
| 13.  In the coffee table book published in 2018 by Zakat Foundation of India umpteen specific camera views of the TajMahal have been presented that focus the calligraphic beauty of the wonderful monument. Along side each photo view the theme of the Quranic engraving has been briefly summarized. For this purpose cues have been taken from well known translations and commentaries; may God bless the noble authors and their associates. Some of these divine injunctions are given as follows. | 13. Dans le Beau livre publié en 2018 par la Fondation Zakat de l'Inde, un nombre impressionnant de vues de caméra de TajMahal a été présenté, mettant l'accent sur la beauté calligraphique du merveilleux monument. A côté de chaque photo, le thème de la gravure coranique a été brièvement résumé. A cet effet, des indices ont été tirés des traductions et des commentaires bien connus; Que Dieu bénisse les auteurs nobles et leurs associés. Certaines de ces injonctions divines sont données comme suit. |
| **Code of conduct for human behavior** | **Code de conduite du comportement humain** |
| 14.  Among the Quran’s chapters enshrining the Taj is Surah Ikhlas (ch 112) which establishes the Oneness of the Creator i.e. the doctrine of Tawhid. It says that God is without equal, without origin and unlike anything else that exists. The fourth line, ‘Nothing is like Him’ is a fundamental statement of ‘tanzih’ i.e. divine exclusivity and inimitability - God as the incomparable. This surah was also inscribed on the Dome of the Rock at Jerusalem by Abd-al-Malik ibnMarwan . | 14. Parmi les chapitres du Coran qui enchâssent le Taj, il existe la Surate Ikhlas (ch. 112) qui établit l'Unicité du Créateur, c'est-à-dire la doctrine de Tawhid. Elle dit que Dieu est sans égalité, sans origine et contrairement à toute autre chose qui existe. La quatrième ligne disant que, 'Rien n'est comme Lui' est une déclaration fondamentale de 'tanzih' c'est-à-dire l'exclusivité divine et l'inimitabilité – Dieu est l'incomparable. Cette sourate a également été inscrite sur le Dôme du Rocher à Jérusalem par Abd-al-Malik ibnMarw |
| 15.  In Surah Al-Takvir (ch 81) female infanticide has been declared punishable. Besides, through many Surahs the divine scheme and code of human conduct have been elucidated. The scripture say: God has breathed His spirit in each one of the human beings (38.72) casting duty upon him or her to imbibe some godly qualities. Over every possessor of knowledge there is one knowing more (12.76); thus nobody should be proud of what he knows. | 15. Dans la sourate Al-Takvir (ch. 81), l'infanticide des filles a été déclaré punissable. En outre, dans de nombreuses sourates, le schéma divin et le code de la conduite humaine ont été élucidés. Les Écritures disent: Dieu a insufflé Son esprit dans chacun des êtres humains (38.72), lui imposant le devoir d'imbiber certaines qualités divines. Au-dessus de tout possesseur de connaissance, il y en a un qui en sait plus (12.76); donc personne ne devrait être fier de ce qu'il sait. |
| 16.  God likes us being good hosts (12.59). God also likes prostration as expression of thanks to Him (2.58). In an individual’s wealth his needy relatives have a right (17.26). Contracts must be fulfilled, these will be asked for (17.34). On the day of judgement no intercession will be accepted from anybody (2.48). One should fear only God, none else (16.51, 27.10, 28.31). | 16. Dieu veut que nous soyons de bons hôtes (12.59). Dieu aime aussi la prosternation en tant qu’expression de remerciements à Lui (2.58). Dans la richesse individuelle, ses proches indigents ont un droit (17.26). Les contrats doivent être remplis, ceux-ci seront réclamés (17.34). Au jour du jugement, aucune intercession ne sera acceptée de quelqu'un (2.48). Il ne faut craindre que Dieu, personne d'autre (16.51, 27.10, 28.31) |
| 17.  God talks of His great plan of networking the holiday humanity into prophetic communities and books to many of them (2.38). Before accepting a supplication God wishes the believer to exhaust all worldly effort (2.60). One is under divine command to lower the wings of humility to the parents (17.24). Before advising others for righteousness one should practice it oneself (2.44). | 17. Dieu parle de son grand projet de mise en réseau de l’humanité des vacances dans des communautés prophétiques et des livres à beaucoup d'entre eux (2.38). Avant d'accepter une supplication, Dieu veut que le croyant épuise tous les efforts mondains (2.60). On est sous commandement divin pour abaisser les ailes de l'humilité aux parents (17.24). Avant de conseiller les autres à propos de la justice, il faut le pratiquer soi-même (2.44). |
| 18.  Out of one’s earning and wealth one should keep for self only as much as is required for comfortable life, balance should be incurred on others’ well being (2.219). Extended family and neighborhood are basic units of society for utilitarian proactivity (2.177, 4.36, 17.26, 30.38, 33.6, 47.22). Wealth must keep on circulating in the society rather than remaining confined in a few hands (59.7). Duly observe the rights of the wombs that bore you (4.1). God helps those who help His cause (22.40). | 18. De son revenu et de sa richesse, il ne faut garder pour soi que ce qui est nécessaire pour une vie confortable, l'équilibre devrait être encouru pour le bien-être des autres (2.219). La famille élargie et le voisinage sont des unités de base de la société en vue d’une proactivité utilitariste (2.177, 4.36, 17.26, 30.38, 33.6, 47.22). La richesse doit continuer à circuler dans la société plutôt que de rester confinée dans certaines mains (59,7). Observez bien les droits des ventres qui vous ennuient (4.1). Dieu aide ceux qui aident Sa cause (22.40). |
| 19.  Thus, a visit to the Taj should not be limited to appreciating its temporal charm commemorating somatic love between two humans but it should encompass learning and cherishing the divine injunctions inscribed on the monument and thus imbibing qualities of head and heart thus making oneself a better human being and a more useful world citizen. | 19. Ainsi, une visite au Taj ne devrait pas se limiter à l’appréciation de son charme temporel qui commémore l'amour somatique entre deux humains mais elle devrait inclure l’étude et l’amour des injonctions divines inscrites sur le monument et ainsi l’assimilation des qualités de la tête et du cœur devenant ainsi un meilleur être humain et un citoyen du monde plus utile |
| **Nigaah-e Shauq** | **Nigaah-e Shauq** |
| 20.  As per the Poet of the East, Dr Sir Mohammad Iqbal: | 20. Selon le poète de l'Est, Monsieur le Dr Mohammad Iqbal : |
| *Kuchhaur hi nazaraatahaikaarobaar-e jahaan**Nigaah-e  shauq  agar  ho  shareek-e  beenaee.* | *Kuchhaur hi nazaraatahaikaarobaar-e jahaan**Nigaah-e  shauq  agar  ho  shareek-e  beenaee* |
| One finds the world to be an altogether different phenomenon,When one includes *Nigaah-e-Shauq* in one’s canvas of perception. | On trouve que le monde est un phénomène tout à fait différent, quand on inclut Nigaah-e-Shauq dans sa toile de perception. |
| (Iqbal’s concept of *Nigaah-e-Shauq* means perceiving Godly design in all that one sees.) | (Le concept d'Iqbal de *Nigaah-e-Shauq* signifie la perception du dessein de Dieu dans tout ce que l'on voit.) |